

Act

Chapter 15

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς
Dan beberapa-orang yang-turun dari - Yudea mengajar -
[G2532](#) [G5100](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1321](#) [G3588](#)
- ἀδελφούς, ὅτι Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ
saudara-saudara bahwa Jika tidak kamu-disunat menurut- adat - Musa tidak
[G0080](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4059](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3756](#)
- δύνασθε σωθῆναι.
kamu-dapat diselamatkan
[G1410](#) [G4982](#)

Beberapa orang datang dari Yudea ke Antiokhia dan mengajarkan kepada saudara-saudara di situ: "Jikalau kamu tidak disunat menurut adat istiadat yang diwariskan oleh Musa, kamu tidak dapat diselamatkan."

- 2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ
terjadi maka perselisihan dan perdebatan tidak sedikit bagi- Paulus dan
[G1096](#) [G1161](#) [G4714](#) [G2532](#) [G2214](#) [G3756](#) [G3641](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#)
- τῷ Βαρνάβῳ πρὸς αὐτούς, ἔταξαν ἀναβαίνειν, Παῦλον καὶ
bagi- Barnabas dengan mereka mereka-menetapkan pergi Paulus dan
[G3588](#) [G0921](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5021](#) [G0305](#) [G3972](#) [G2532](#)
- Βαρνάβαν, καὶ τινὰς ἄλλους ἐξ αὐτῶν, πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ
Barnabas dan beberapa lainnya dari mereka kepada - rasul-rasul dan
[G0921](#) [G2532](#) [G5100](#) [G0243](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#)
- πρεσβυτέρους, εἰς Ἱερουσαλήμ, περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.
penatua-penatua ke Yerusalem tentang - persoalan ini
[G4245](#) [G1519](#) [G2419](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2213](#) [G3778](#)

Tetapi Paulus dan Barnabas dengan keras melawan dan membantah pendapat mereka itu. Akhirnya ditetapkan, supaya Paulus dan Barnabas serta beberapa orang lain dari jemaat itu pergi kepada rasul-rasul dan penatua-penatua di Yerusalem untuk membicarakan soal itu.

- 3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τήν
- memang maka yang-diantar oleh - jemaat mereka-melewati -
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4311](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1330](#) [G3588](#)
- τε Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν, ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν
dan Fenisia dan Samaria menceritakan - pertobatan -
[G5037](#) [G5403](#) [G2532](#) [G4540](#) [G1555](#) [G3588](#) [G1995](#) [G3588](#)
- ἔθνῶν. καὶ ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς
bangsa-bangsa-lain dan mereka-membuat sukacita besar bagi-semua -
[G1484](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5479](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#)
- ἀδελφοῖς.
saudara-saudara
[G0080](#)

Mereka diantarkan oleh jemaat sampai ke luar kota, lalu mereka berjalan melalui Fenisia dan Samaria, dan di tempat-tempat itu mereka menceritakan tentang pertobatan orang-orang yang tidak mengenal Allah. Hal itu sangat menggembarakan hati saudara-saudara di situ.

- 4 παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἱεροσόλυμα, παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ
 tiba maka di Yerusalem mereka-disambut oleh - jemaat dan
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3858](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#)
- τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων. ἀνήγγειλάν τε
 - rasul-rasul dan - penatua-penatua mereka-memberitahukan dan
[G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G0312](#) [G5037](#)
- ὅσα segala-sesuatu-yang ὁ Θεὸς ἐποίησεν μετ' αὐτῶν.
 - Allah telah-lakukan bersama mereka
[G3745](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4160](#) [G3326](#) [G0846](#)

Setibanya di Yerusalem mereka disambut oleh jemaat dan oleh rasul-rasul dan penatua-penatua, lalu mereka menceriterakan segala sesuatu yang Allah lakukan dengan perantaraan mereka.

- 5 Ἐξανέστησαν δὲ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἰρέσεως τῶν Φαρισαίων
 Bangkit maka beberapa-orang dari- dari - sekte - orang-Farisi
[G1817](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0139](#) [G3588](#) [G5330](#)
- πεπιστευκότες, λέγοντες, ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς, παραγγέλλειν τε
 yang-percaya berkata bahwa harus menyunat mereka memerintahkan dan
[G4100](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1163](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3853](#) [G5037](#)
- τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.
 menaati - hukum Musa
[G5083](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#)

Tetapi beberapa orang dari golongan Farisi, yang telah menjadi percaya, datang dan berkata: "Orang-orang bukan Yahudi harus disunat dan diwajibkan untuk menuruti hukum Musa."

- 6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι, ἰδεῖν περὶ
 Berkumpul maka - rasul-rasul dan - penatua-penatua untuk-melihat tentang
[G4863](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3708](#) [G4012](#)
- τοῦ λόγου τούτου.
 - perkara ini
[G3588](#) [G3056](#) [G3778](#)

Maka bersidanglah rasul-rasul dan penatua-penatua untuk membicarakan soal itu.

- 7 Πολλῆς δὲ ζητήσεως γενομένης, ἀναστὰς, Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς,
 Banyak maka perdebatan terjadi berdiri Petrus berkata kepada mereka
[G4183](#) [G1161](#) [G2214](#) [G1096](#) [G0450](#) [G4074](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)
- Ἄνδρες, ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐν
 Hai-laki-laki saudara-saudara kamu tahu bahwa dari hari-hari dahulu di-antara
[G0435](#) [G0080](#) [G4771](#) [G1987](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2250](#) [G0744](#) [G1722](#)
- ὑμῖν, ἐξελέξατο ὁ Θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου, ἀκοῦσαι τὰ
 kamu telah-memilih - Allah melalui - mulut ku mendengar -
[G4771](#) [G1586](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#) [G0191](#) [G3588](#)
- ἔθνη τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι.
 bangsa-bangsa-lain - firman - Injil dan percaya
[G1484](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2532](#) [G4100](#)

Sesudah beberapa waktu lamanya berlangsung pertukaran pikiran mengenai soal itu, berdirilah Petrus dan berkata kepada mereka: "Hai saudara-saudara, kamu tahu, bahwa telah sejak semula Allah memilih aku dari antara kamu, supaya dengan perantaraan mulutku bangsa-bangsa lain mendengar berita Injil dan menjadi percaya.

8 καὶ ὁ καρδιογνώστης Θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς τὸ
 dan - yang-mengenal-hati Allah bersaksi kepada-mereka memberi -
[G2532](#) [G3588](#) [G2589](#) [G2316](#) [G3140](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3588](#)

Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν,
 Roh - Kudus sama-seperti juga kepada-kita
[G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1473](#)

Dan Allah, yang mengenal hati manusia, telah menyatakan kehendak-Nya untuk menerima mereka, sebab Ia mengaruniakan Roh Kudus juga kepada mereka sama seperti kepada kita,

9 καὶ οὐθὲν διέκρινεν μεταξύ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει
 dan tidak Dia-membedakan antara kita dan dan mereka dengan- iman
[G2532](#) [G3762](#) [G1252](#) [G3342](#) [G1473](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4102](#)

καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν.
 menyucikan - hati mereka
[G2511](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

dan Ia sama sekali tidak mengadakan perbedaan antara kita dengan mereka, sesudah Ia menyucikan hati mereka oleh iman.

10 νῦν οὖν, τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν
 sekarang maka mengapa kamu-mencobai - Allah meletakkan kuk atas -
[G3568](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3985](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2007](#) [G2218](#) [G1909](#) [G3588](#)

τράχηλον τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν, οὔτε ἡμεῖς,
 leher - murid-murid yang tidak - bapa-bapa kita tidak kita
[G5137](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1473](#)

ἰσχύσαμεν βαστάσαι?
 sanggup memikul
[G2480](#) [G0941](#)

Kalau demikian, mengapa kamu mau mencoba Allah dengan meletakkan pada tengkuk murid-murid itu suatu kuk, yang tidak dapat dipikul, baik oleh nenek moyang kita maupun oleh kita sendiri?

11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, πιστεύομεν σωθῆναι,
 tetapi melalui - kasih-karunia - Tuhan Yesus kita-percaya diselamatkan
[G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G4100](#) [G4982](#)

καθ' ὃν τρόπον κάκεῖνοι.
 menurut yang cara juga-mereka
[G2596](#) [G3739](#) [G5158](#) [G2548](#)

Sebaliknya, kita percaya, bahwa oleh kasih karunia Tuhan Yesus Kristus kita akan beroleh keselamatan sama seperti mereka juga."

12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβαν καὶ
 Diamlah maka seluruh - kumpulan dan mereka-mendengarkan Barnabas dan
[G4601](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0921](#) [G2532](#)

Παύλου ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεός, σημεῖα καὶ
 Paulus menceritakan segala-sesuatu-yang telah-lakukan - Allah tanda-tanda dan
[G3972](#) [G1834](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4592](#) [G2532](#)

τέρατα, ἐν τοῖς ἔθνεσιν δι' αὐτῶν.
 keajaiban-keajaiban di-antara - bangsa-bangsa-lain melalui mereka
[G5059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G0846](#)

Maka diamlah seluruh umat itu, lalu mereka mendengarkan Paulus dan Barnabas menceriterakan segala tanda dan mujizat yang dilakukan Allah dengan perantaraan mereka di tengah-tengah bangsa-bangsa lain.

13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος, λέγων, ἄνδρες,
Setelah maka - diam mereka menjawab Yakobus berkata Hai-laki-laki

ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου.
saudara-saudara dengarlah aku

Setelah Paulus dan Barnabas selesai berbicara, berkatalah Yakobus: "Hai saudara-saudara, dengarkanlah aku:

14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο, λαβεῖν
Simeon telah-menceritakan bagaimana pertama - Allah mengunjungi mengambil

ἐξ ἔθνῶν λαὸν, τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
dari bangsa-bangsa-lain umat bagi-nama Nya

Simon telah menceriterakan, bahwa sejak semula Allah menunjukkan rahmat-Nya kepada bangsa-bangsa lain, yaitu dengan memilih suatu umat dari antara mereka bagi nama-Nya.

15 καὶ τοῦτω συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται:
dan dengan-ini cocok - perkataan - nabi-nabi seperti ada-tertulis

Hal itu sesuai dengan ucapan-ucapan para nabi seperti yang tertulis:

16 Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν
Sesudah ini Aku-akan-kembali dan Aku-akan-membangun-kembali - kemah

Δαυὶδ τὴν πεπτωκυῖαν; καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω,
Daud - yang-runtuh dan - yang-roboh nya Aku-akan-membangun-kembali

καὶ ἀνορθώσω αὐτήν,
dan Aku-akan-menegakkan itu

Kemudian Aku akan kembali dan membangunkan kembali pondok Daud yang telah roboh, dan reruntuhannya akan Kubangun kembali dan akan Kuteguhkan,

17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν Κύριον, καὶ
supaya - mencari - sisa - manusia - Tuhan dan

πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ'
semua - bangsa-bangsa-lain atas siapa dipanggil - nama Ku atas

αὐτούς, λέγει Κύριος, ποιῶν ταῦτα,
mereka berfirman Tuhan yang-melakukan ini

supaya semua orang lain mencari Tuhan dan segala bangsa yang tidak mengenal Allah, yang Kusebut milik-Ku demikianlah firman Tuhan yang melakukan semuanya ini,

18 γνωστὰ ἀπ' αἰῶνος, <ἐστὶν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ>.
diketahui dari kekekalan adalah bagi- Allah semua - pekerjaan Nya

yang telah diketahui dari sejak semula.

19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς, ἀπὸ τῶν
 sebab-itu aku memutuskan tidak menyusahkan mereka-yang dari -
[G1352](#) [G1473](#) [G2919](#) [G3361](#) [G3926](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#)

ἐθνῶν, ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν Θεόν;
 bangsa-bangsa-lain berbalik kepada - Allah
[G1484](#) [G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#)

Sebab itu aku berpendapat, bahwa kita tidak boleh menimbulkan kesulitan bagi mereka dari bangsa-bangsa lain yang berbalik kepada Allah,

20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν
 tetapi menulis kepada-mereka untuk menjauhi - pencemaran -
[G0235](#) [G1989](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0568](#) [G3588](#) [G0234](#) [G3588](#)

εἰδώλων, καὶ τῆς πορνείας, καὶ «τοῦ» πνικτοῦ, καὶ τοῦ αἵματος.
 berhala-berhala dan - percabulan dan - yang-dicekik dan - darah
[G1497](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4202](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4156](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#)

tetapi kita harus menulis surat kepada mereka, supaya mereka menjauhkan diri dari makanan yang telah dicemarkan berhala-berhala, dari percabulan, dari daging binatang yang mati dicekik dan dari darah.

21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων, κατὰ πόλιν τοὺς
 Musa sebab dari generasi-generasi dahulu di-setiap kota -
[G3475](#) [G1063](#) [G1537](#) [G1074](#) [G0744](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3588](#)

κηρύσσοντας αὐτὸν, ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς, κατὰ πᾶν σάββατον
 yang-memberitakan dia ada di - sinagoge-sinagoge setiap - Sabat
[G2784](#) [G0846](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#)

ἀναγινωσκόμενος,
 dibacakan
[G0314](#)

Sebab sejak zaman dahulu hukum Musa diberitakan di tiap-tiap kota, dan sampai sekarang hukum itu dibacakan tiap-tiap hari Sabat di rumah-rumah ibadat."

22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, σὺν ὅλῃ
 Lalu dianggap-baik oleh- rasul-rasul dan - penatua-penatua bersama seluruh
[G5119](#) [G1380](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4862](#) [G3650](#)

τῇ ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν, πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν,
 - jemaat memilih laki-laki dari mereka mengutus ke Antiokhia
[G3588](#) [G1577](#) [G1586](#) [G0435](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3992](#) [G1519](#) [G0490](#)

σὺν τῷ Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ: Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, καὶ
 bersama - Paulus dan Barnabas Yudas - yang-disebut Barsabas dan
[G4862](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0923](#) [G2532](#)

Σιλᾶν, ἄνδρας ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,
 Silas laki-laki pemimpin di-antara - saudara-saudara
[G4609](#) [G0435](#) [G2233](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0080](#)

Maka rasul-rasul dan penatua-penatua beserta seluruh jemaat itu mengambil keputusan untuk memilih dari antara mereka beberapa orang yang akan diutus ke Antiokhia bersama-sama dengan Paulus dan Barnabas, yaitu Yudas yang disebut Barsabas dan Silas. Keduanya adalah orang terpandang di antara saudara-saudara itu.

- 23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι,
 menulis dengan tangan mereka - Rasul-rasul dan - penatua-penatua
[G1125](#) [G1223](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)
- ἀδελφοί, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν:
 saudara-saudara kepada- di - Antiokhia dan Siria dan Kilikia
[G0080](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0490](#) [G2532](#) [G4947](#) [G2532](#) [G2791](#)
- ἀδελφοῖς τοῖς ἔξ ἔθνῶν, χαίρειν.
 saudara-saudara - dari bangsa-bangsa-lain salam
[G0080](#) [G3588](#) [G1537](#) [G1484](#) [G5463](#)

Kepada mereka diserahkan surat yang bunyinya: "Salam dari rasul-rasul dan penatua-penatua, dari saudara-saudaramu kepada saudara-saudara di Antiokhia, Siria dan Kilikia yang berasal dari bangsa-bangsa lain.

- 24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἔξ ἡμῶν «ἐξεληθόντες»,
 Karena kami-dengar bahwa beberapa-orang dari kami pergi
[G1894](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5100](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1831](#)
- ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις, ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν,
 telah-menggelisahkan kamu dengan-perkataan menggoncangkan - jiwa kamu
[G5015](#) [G4771](#) [G3056](#) [G0384](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#)
- <λέγοντες περιτέμεσθαι καὶ τηρεῖν τὸν νόμον>, οἷς οὐ διεστείλαμεθα;
 berkata harus-bersunat dan menaati - hukum yang tidak kami-perintahkan
[G3004](#) [G4059](#) [G2532](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1291](#)

Kami telah mendengar, bahwa ada beberapa orang di antara kami, yang tiada mendapat pesan dari kami, telah menggelisahkan dan menggoyangkan hatimu dengan ajaran mereka.

- 25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδόν, ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι
 dianggap-baik oleh-kami berkumpul dengan-satu-hati memilih laki-laki mengutus
[G1380](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3661](#) [G1586](#) [G0435](#) [G3992](#)
- πρὸς ὑμᾶς, σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν, Βαρνάβᾳ καὶ Παύλῳ,
 kepada kamu bersama - yang-dikasihi kami Barnabas dan Paulus
[G4314](#) [G4771](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

Sebab itu dengan bulat hati kami telah memutuskan untuk memilih dan mengutus beberapa orang kepada kamu bersama-sama dengan Barnabas dan Paulus yang kami kasihi,

- 26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ
 orang-orang yang-menyerahkan - jiwa mereka demi - nama -
[G0444](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#)
- Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
 Tuhan kita Yesus Kristus
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

yaitu dua orang yang telah mempertaruhkan nyawanya karena nama Tuhan kita Yesus Kristus.

- 27 ἀπεστάλακμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου
 kami-mengutus maka Yudas dan Silas dan mereka dengan perkataan
[G0649](#) [G3767](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3056](#)
- ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά.
 memberitahu - hal-yang-sama
[G0518](#) [G3588](#) [G0846](#)

Maka kami telah mengutus Yudas dan Silas, yang dengan lisan akan menyampaikan pesan yang tertulis ini juga kepada kamu.

28 ἔδοξεν γὰρ τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον
 dianggap-baik sebab oleh-Roh - Kudus dan kami tidak lebih
[G1380](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3367](#) [G4119](#)

ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος, πλὴν τούτων τῶν ἐπάναγκες:
 menaruh kepada-kamu beban kecuali ini - yang-perlu
[G2007](#) [G4771](#) [G0922](#) [G4133](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1876](#)

Sebab adalah keputusan Roh Kudus dan keputusan kami, supaya kepada kamu jangan ditanggungkan lebih banyak beban dari pada yang perlu ini:

29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων, καὶ αἵματος, καὶ πνικτῶν, καὶ
 menjauhi yang-dipersembahkan-kepada-berhala dan darah dan yang-dicekik dan
[G0568](#) [G1494](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4156](#) [G2532](#)

πορνείας. ἐξ ὧν διατηροῦντες ἑαυτοὺς, εἴ
 percabulan dari yang menjaga dirimu, baik πράξετε. Ἐρρωσθε.
[G4202](#) [G1537](#) [G3739](#) [G1301](#) [G1438](#) [G2095](#) [G4238](#) [G4517](#)

kamu harus menjauhkan diri dari makanan yang dipersembahkan kepada berhala, dari darah, dari daging binatang yang mati dicekik dan dari percabulan. Jikalau kamu memelihara diri dari hal-hal ini, kamu berbuat baik. Sekianlah, selamat."

30 Οἱ μὲν οὖν, ἀπολυθέντες, κατῆλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ
 - Memang maka dilepaskan mereka-pergi ke Antiokhia dan
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0630](#) [G2718](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2532](#)

συναγαγόντες τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολὴν.
 mengumpulkan - orang-banyak mereka-menyerahkan - surat
[G4863](#) [G3588](#) [G4128](#) [G1929](#) [G3588](#) [G1992](#)

Setelah berpamitan, Yudas dan Silas berangkat ke Antiokhia. Di situ mereka memanggil seluruh jemaat berkumpul, lalu menyerahkan surat itu kepada mereka.

31 ἀναγνόντες δὲ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.
 membaca maka mereka-bersukacita atas - penghiburan
[G0314](#) [G1161](#) [G5463](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3874](#)

Setelah membaca surat itu, jemaat bersukacita karena isinya yang menghiburkan.

32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου
 Yudas dan dan Silas dan mereka-sendiri nabi-nabi juga dengan perkataan
[G2455](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4396](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3056](#)

πολλοῦ, παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφούς, καὶ ἐπεστήριξαν.
 banyak menghibur - saudara-saudara dan menguatkan
[G4183](#) [G3870](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G1991](#)

Yudas dan Silas, yang adalah juga nabi, lama menasihati saudara-saudara itu dan menguatkan hati mereka.

33 ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν
 tinggal maka waktu mereka-dilepaskan dengan damai dari -
[G4160](#) [G1161](#) [G5550](#) [G0630](#) [G3326](#) [G1515](#) [G0575](#) [G3588](#)

ἀδελφῶν, πρὸς τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.
 saudara-saudara kepada - yang-mengutus mereka
[G0080](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0649](#) [G0846](#)

Dan sesudah beberapa waktu keduanya tinggal di situ, saudara-saudara itu melepas mereka dalam damai untuk kembali kepada mereka yang mengutusny.

34 {ἔδοξε δὲ τῷ Σίλα ἐπιμεῖναι αὐτοῦ}.
dianggap-baik maka oleh-Silas tinggal di-sana
[G1380](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1961](#) [G0847](#)

[Tetapi Silas memutuskan untuk tinggal di situ.]

35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ, διδάσκοντες καὶ
Paulus maka dan Barnabas tinggal di Antiokhia mengajar dan
[G3972](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0921](#) [G1304](#) [G1722](#) [G0490](#) [G1321](#) [G2532](#)
εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ Κυρίου.
memberitakan-Injil bersama dan lainnya banyak - firman - Tuhan
[G2097](#) [G3326](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

Paulus dan Barnabas tinggal beberapa lama di Antiokhia. Mereka bersama-sama dengan banyak orang lain mengajar dan memberitakan firman Tuhan.

36 Μετὰ δὲ τινὰς ἡμέρας, εἶπεν πρὸς Βαρνάβαν, Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες
Setelah maka beberapa hari berkata kepada Barnabas Paulus Mari-kembali
[G3326](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2250](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0921](#) [G3972](#) [G1994](#)
δὴ ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν, ἐν αἷς
lah kita-mengunjungi - saudara-saudara di-setiap kota semua di mana
[G1211](#) [G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3739](#)
κατηγγείλαμεν τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς ἔχουσιν.
kita-memberitakan - firman - Tuhan bagaimana keadaan-mereka
[G2605](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4459](#) [G2192](#)

Tetapi beberapa waktu kemudian berkatalah Paulus kepada Barnabas: "Baiklah kita kembali kepada saudara-saudara kita di setiap kota, di mana kita telah memberitakan firman Tuhan, untuk melihat, bagaimana keadaan mereka."

37 Βαρνάβας δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν, καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον
Barnabas maka ingin membawa-juga dan - Yohanes - yang-disebut
[G0921](#) [G1161](#) [G1014](#) [G4838](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G2564](#)
Μάρκον;
Markus
[G3138](#)

Barnabas ingin membawa juga Yohanes yang disebut Markus;

38 Παῦλος δὲ ἤξιου, τὸν ἀποστάντα ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας,
Paulus tetapi berpendapat - yang-meninggalkan dari mereka dari Pamfilia
[G3972](#) [G1161](#) [G0515](#) [G3588](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3828](#)
καὶ μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ συμπαραλαμβάνειν
dan tidak ikut-serta dengan-mereka dalam - pekerjaan tidak membawa
[G2532](#) [G3361](#) [G4905](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4838](#)
τοῦτον.
orang-ini
[G3778](#)

tetapi Paulus dengan tegas berkata, bahwa tidak baik membawa serta orang yang telah meninggalkan mereka di Pamfilia dan tidak mau turut bekerja bersama-sama dengan mereka.

39 ἐγένετο δὲ παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ’ ἀλλήλων.
terjadi maka perselisihan-tajam sehingga berpisah mereka dari satu-sama-lain
[G1096](#) [G1161](#) [G3948](#) [G5620](#) [G0673](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0240](#)

τόν τε Βαρνάβαν, παραλαβόντα τὸν Μάρκον, ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον;
- maka Barnabas membawa - Markus berlayar ke Siprus
[G3588](#) [G5037](#) [G0921](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3138](#) [G1602](#) [G1519](#) [G2954](#)

| Hal itu menimbulkan perselisihan yang tajam, sehingga mereka berpisah dan Barnabas membawa Markus juga sertanya berlayar ke Siprus.

40 Παῦλος δὲ, ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν, ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ
Paulus maka memilih Silas pergi diserahkan kepada- kasih-karunia -
[G3972](#) [G1161](#) [G1951](#) [G4609](#) [G1831](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#)

Κυρίου ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.
Tuhan oleh - saudara-saudara
[G2962](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0080](#)

| Tetapi Paulus memilih Silas, dan sesudah diserahkan oleh saudara-saudara itu kepada kasih karunia Tuhan

41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ «τὴν» Κιλικίαν, ἐπιστηρίζων τὰς
dia-melewati maka - Siria dan - Kilikia menguatkan -
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#) [G1991](#) [G3588](#)

ἐκκλησίας,
jemaat-jemaat
[G1577](#)

| berangkatlah ia mengelilingi Siria dan Kilikia sambil meneguhkan jemaat-jemaat di situ.